

**THIRTY-DAY NOTICE<sup>1</sup>  
TO QUIT<sup>2</sup>**

**إخطار بمهلة ثلاثين يوماً<sup>1</sup>  
للمغادرة<sup>2</sup>**

**(Mobile Home Park Act)  
(قانون المنازل المتنقلة)**

To/إلى: \_\_\_\_\_  
Address/العنوان: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ County/مقاطعة  
\_\_\_\_\_, New Mexico/نيو مكسيكو

You are notified that the undersigned terminates the rental agreement for a mobile home located in \_\_\_\_\_ County, New Mexico at:

هذا إخطار لك بأن الموقع أدناه قد قام بفسخ عقد إيجار المنزل المتنقل الذي يقع في مقاطعة، نيو مكسيكو في العنوان التالي:

\_\_\_\_\_ (اسم المنزل المتنقل/ name of mobile home park)  
\_\_\_\_\_ (عنوان المنزل المتنقل/ mobile home address)  
\_\_\_\_\_ (مساحة أو حصة المنزل المتنقل/ mobile home lot or space)  
\_\_\_\_\_, New Mexico/نيو مكسيكو.

effective \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (date).  
اعتباراً من (التاريخ).

You are to remove your mobile home from the premises by \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. This notice of termination is given for the following reasons<sup>3</sup>:

يجب عليك إزالة منزلك المتنقل من العقار بموعد أقصاه \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. وقد تم تقديم هذا الإخطار بالفسخ للأسباب التالية<sup>3</sup>.

Failure to vacate by this date will result in a legal action being filed against you.

سيؤدي عدم الإخلاء بحلول هذا التاريخ إلى رفع دعوى قضائية ضدك.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
بتاريخ يوم \_\_\_\_\_ من شهر \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(owner/المالك) (manager/المدير) (agent/الوكيل)

Service of notice<sup>4/4</sup> خدمة الإخطار:

personally delivered to resident/ تم تسليمه شخصياً للمستأجر

posted on the mobile home on \_\_\_\_\_ (date) and mailed certified mail, return receipt requested/ تم لصقه على المنزل المتنقل في \_\_\_\_\_ (التاريخ) وتم إرساله بالبريد المعتمد، مع طلب إقرار بالتسليم

[ ] Delivered/ تم إيصاله

[ ] Posted/ تم لصقه على الباب

Mailed/ تم إرساله بالبريد

Time/ الوقت: \_\_\_\_\_

Time/ الوقت: \_\_\_\_\_

Date/ التاريخ: \_\_\_\_\_

Date/ التاريخ: \_\_\_\_\_

By بواسطة<sup>5/5</sup>: \_\_\_\_\_

By بواسطة<sup>5/5</sup>: \_\_\_\_\_

#### USE NOTE

##### ملاحظات

1. See Section 47-10-3 NMSA 1978. The tenant must be given a period of not less than thirty (30) days from the end of the rental period during which the termination notice was served to remove any mobile home from the premises. If the mobile home is a multisection mobile home and the tenant is the owner of the mobile home, the tenant must be given sixty (60) days from the end of the rental period to move the mobile home from the premises. However, if the multisection mobile home is being leased to or occupied by a person other than its owner a thirty-day notice is all that is required.  
1. برجاء الاطلاع على البند 47-10-3 NMSA 1978. لا يُد أن يُمنح المستأجر مهلة لا تقل عن ثلاثين (30) يوماً من نهاية فترة الإيجار التي تم خلالها تقديم الإخطار بالفسخ لإزالة أي منزل متنقل من العقار. إذا كان المنزل المتنقل عبارة عن منزل متنقل متعدد الأقسام وكان المستأجر هو مالك المنزل المتنقل، فيجب إعطاء المستأجر ستين (60) يوماً من نهاية فترة الإيجار لنقل المنزل المتنقل متعدد الأقسام مؤجراً أو مشغولاً من قبل شخص آخر غير مالكه، فإن كل ما يلزم هو إخطار بمهلة ثلاثين يوماً.
2. Use Civil Form 4-921 if termination is for non-payment of rent.  
2. استخدم النموذج Civil Form 4-921 إذا كان الفسخ بسبب عدم دفع الإيجار.
3. Set forth the reason for termination of the tenancy and the date, place and circumstances of any acts allegedly justifying the termination. See Section 47-10-5 NMSA 1978 for the reasons a mobile home park tenancy may be terminated.  
3. اكتب سبب فسخ عقد الإيجار وتاريخ ومكان وظروف أي أعمال يُزعم أنها تبرر الفسخ. تفضل بالاطلاع على بند 47-10-5 NMSA 1978 لمعرفة الأسباب المحتملة لفسخ عقد إيجار المنازل المتنقلة.
4. Section 47-10-3 NMSA 1978 provides that service of a notice to quit shall be served by delivering the notice to the tenant personally or by posting the notice at the main entrance of the mobile home and sending a copy to the tenant by certified mail, return receipt requested. If this notice is personally delivered to the resident, mailing or posting is not required. The date of posting must be included on the posted notice and on the copy mailed to the mobile home tenant.  
4. ينص البند 47-10-3 NMSA 1978 على أن تقديم إخطار المغادرة يجب أن يكون من خلال تسليم الإخطار إلى المستأجر شخصياً أو عن طريق لصق الإخطار على المدخل الرئيسي للمنزل المتنقل وإرسال نسخة إلى المستأجر عن طريق البريد المعتمد، مع طلب إقرار بالتسليم. إذا تم تسليم هذا الإخطار شخصياً إلى المستأجر، فلا يلزم إرساله بالبريد أو لصقه. يجب ذكر تاريخ النشر على الإخطار الملصق وعلى النسخة المرسلة بالبريد إلى مستأجر المنزل المتنقل.
5. Set forth the name of the person delivering, posting or mailing the notice. The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action.  
5. اكتب اسم الشخص الذي يقوم بتسليم الإخطار أو لصقه أو إرساله بالبريد. يجب أن يحتفظ الطرف المقدم للإخطار بنسختين (2) لاحتمالية استخدامهما لتنفيذ الإجراء الصادر عن المحكمة.

Rule 4-922 NMRA; adopted effective 9/2/97

قاعدة رقم 4-922 NMRA؛ اعتمدت اعتباراً من 9/2/97

CV-116 30 Day Notice to Quit (Mobile Home Park Act) (Rev 03/08)

نموذج CV-116 للإخطار بمهلة ثلاثين يوماً للمغادرة (تمت مراجعته بتاريخ 03/08)